

**Emmanuel Bilodeau**  
porte-parole  
spokesperson

**Mariette Mulaire**  
porte-parole  
spokesperson



# Les Rendez-vous de la Franco phonie

Du 2 au 22 mars 2017  
From March 2 to 22, 2017



En collaboration avec  
In collaboration with



Participez à nos  
concours sur RVF.ca  
Enter our contests  
at RVF.ca

   #RVFranco

Canada

acelf

AIR CANADA



NAV CANADA



Parcs Canada  
Canada



LA CITE  
LE COLLEGE D'ARTS APPLIQUES  
ET DE TECHNOLOGIE

unisTV

TFO



VIA Rail Canada

Secrétariat  
aux affaires  
intergouvernementales  
canadiennes  
Québec



uOttawa

Desjardins

RDEE  
Canada

Manitoba

MIFO

innova.com  
MARKETING & COMMUNICATION



**La Fondation canadienne pour le dialogue des cultures est fière de vous présenter la 19<sup>e</sup> édition des Rendez-vous de la Francophonie.**

La Fondation canadienne pour le dialogue des cultures vise à soutenir et promouvoir le dialogue et le rapprochement entre les différentes composantes de la société canadienne.

**The Canadian Foundation for Cross-Cultural Dialogue is proud to present the 19<sup>th</sup> edition of Les Rendez-vous de la Francophonie.**

The Canadian Foundation for Cross-Cultural Dialogue works to promote and sustain dialogue and bring together the many different components of Canadian society.

**www.fondationdialogue.ca**

Les RVF sont rendus possibles grâce à l'appui financier de Patrimoine canadien. Les RVF are made possible through the financial support of the Department of Canadian Heritage.

Conseil d'administration de la Fondation / Board of Directors

**Andrée Lortie, Présidente**  
C.M., O. Ont., Directrice  
Présidente fondatrice de  
La Cité collégiale, Ontario

**Bernard Voyer, O.C., C.Q., Vice-président**  
Explorateur, Québec

**Michel Matifat, CA, Secrétaire-trésorier**  
Président, SDEC  
Colombie-Britannique

**Yvon Godin, Directeur**  
Nouveau-Brunswick

**Luc Lainé, Directeur**  
Président, Orihwa inc., Québec

**Aldéa Landry, c.p., C.M., c.r., Directrice**  
Présidente, Landal inc.  
Nouveau-Brunswick

**Monique Collette, Secrétaire**  
Retraîtée de la fonction  
publique du Canada  
Nouveau-Brunswick

**Laura Morrison, Directrice**  
Consultante sénior - Sun Life,  
Montréal

**Jenny Matingu, Directrice**  
Ontario

**Caterina Sotiriadis B.A. (hons), Éd., M. Éd., Directrice**  
Consultante, Sotiriadis  
Education Services, Manitoba

**Renée Champagne, Directrice**  
Consultante, Ontario

**Glen Taylor, Directeur**  
Consultant en éducation  
francophone, Alberta

**Hon. Allister Surette C.E.N.É., Directeur**  
Recteur et vice-chancelier  
Université Sainte-Anne  
Nouvelle-Écosse

**Sylviane Lanthier, Directrice**  
Présidente, FCFA du Canada

**Fondation canadienne pour le dialogue des cultures**

**Guy Matte**  
Directeur général

**Réda Lounis**  
Directeur général adjoint

**Catherine Carle**  
Responsable des  
communications et  
médias sociaux

Coordonnateurs provinciaux et territoriaux  
**Terre-Neuve-et-Labrador**  
**Leslie Quennehen**  
Île-du-Prince-Édouard  
**Natalie Pendergast**

Nouvelle-Écosse  
**Giselle Thibault**

Nouveau-Brunswick  
**Denise Rousselle**

Ontario  
**Marie Roy**

Manitoba  
**Myriam Leclercq**

Saskatchewan  
**Marc Masson**

Alberta  
**Sophie Ginoux**

Colombie-Britannique  
**Florence Bessac**

Yukon  
**Brigitte Desjardins**

Territoires du Nord-Ouest  
**Alexandre Assabgui**

Nunavut  
**Maxime Joly**

Fournisseurs officiels des Rendez-vous de la Francophonie

**Michel-Olivier Matte**  
Directeur général,  
Groupe Simoncic

**Julie Dumoulin**  
Directrice des  
communications,  
Groupe Simoncic

**Olivier Dumetz**  
Webmestre

**Philippe Daoust et Kirsten McPherson**  
Rédaction, blogue  
et traduction

**Jacques Côté**  
Révision

**InnovaCom Marketing et Communication**, Design  
et conception graphique



Les  
**Rendez-vous de la Francophonie**

## Que sont les RVF ?

Les Rendez-vous de la Francophonie font partie des manifestations entourant la Journée internationale de la Francophonie (20 mars), organisée partout dans le monde pour promouvoir la langue française et ses multiples expressions culturelles.

Les Rendez-vous de la Francophonie sont chapeautés par la Fondation canadienne pour le dialogue des cultures. L'organisme coordonne annuellement les célébrations des RVF, en plus d'autres projets ponctuels et nationaux.

**Aujourd'hui, plus de 9,5 millions de personnes au Canada font vivre et rayonner la langue française autour d'elles.** Ces personnes se retrouvent en Acadie, au Québec et en Ontario, mais aussi dans l'ouest et le nord du Canada. Elles sont francophones de souche ou d'origines diverses issues de l'immigration, ou anglophones et allophones ayant choisi d'apprendre et de vivre en français.

**Pendant les RVF, la francophonie canadienne est en fête !** Plus de 2500 activités organisées par des francophones et des francophiles ont lieu partout au Canada. Des rassemblements, des cérémonies, des spectacles, du théâtre, des projections de films, des concours, des activités pédagogiques, bref, tout est prétexte à célébrer.

## What are Les RVF?

*Les Rendez-vous de la Francophonie (RVF) are part of the events surrounding the Journée internationale de la Francophonie (March 20), organized to promote the French language!*

*Les RVF are an initiative of the Canadian Foundation for Cross-Cultural Dialogue. The Foundation organizes the annual RVF celebrations, in addition to other one-time and national projects.*

*Today, more than 9.5 million people in Canada keep the French language alive and bring it to others. Most of these people live in Acadian communities, Quebec and Ontario, but some of them live in Western and Northern Canada. Some are from families that have been established in Canada for generations, while others are more recent immigrants, or Anglophones and allophones who have chosen to learn French and immerse themselves in its culture.*

*Les RVF provide a time for Canada's Francophonie to celebrate! More than 2500 activities organized by Francophones and Francophiles take place across Canada. Community gatherings, ceremonies, shows, theatre, film viewings, contests, educational activities, everything provided an excuse to celebrate.*



**Les communautés francophones : génératrices d'énergie unificatrice!**

Le visuel de 2017 dépeint les RVF comme le relais central d'une énergie bien particulière : celle que les différentes communautés francophones du pays ont su générer à toutes les époques et qui leur a permis de créer de solides connexions malgré l'immensité du territoire. À l'occasion de Canada 150, la promotion des valeurs d'échange culturel, de diversité et de rayonnement prend donc une signification encore plus riche pour la francophonie canadienne.

**Francophone energy**

*The visual concept for the 2017 edition of Les Rendez-vous de la Francophonie portrays them as the focal point for a unique kind of energy: the energy generated through the generations by the country's various francophone communities, and which has allowed these communities build strong ties despite being spread across a vast territory. On the occasion of Canada 150, promoting the values of cultural exchange, diversity and outreach therefore gains an even richer significance for Canada's Francophonie.*

**Thématique 2016-2018 : La Francophonie en 3D: Diversité, Dualité, Dynamisme!**

**DIVERSITÉ :** Depuis les Autochtones qui ont accueilli les premiers explorateurs jusqu'aux nouveaux arrivants, le Canada est une terre d'accueil et de paix. La volonté de développer un mieux-vivre ensemble est une valeur essentielle à notre pays. Les RVF souhaitent célébrer cette réalité.

**DUALITÉ :** Basées sur une entente historique, les langues officielles du pays renforcent le concept de diversité et d'acceptation. L'appui à la dualité linguistique est une démonstration de ce qui renforce, différencie et favorise l'attrait du Canada. Les RVF veulent contribuer à augmenter cet appui.

**DYNAMISME :** Les communautés francophones de partout au pays font preuve d'innovation et d'imagination, dynamisant l'économie et la culture d'ici. C'est cette valeur ajoutée que les francophones, Acadiens et francophiles veulent propager avec toutes les Canadiennes et tous les Canadiens. Les RVF désirent démontrer cette vitalité.

**Theme for 2016-2018 : La Francophonie in 3D: Diversity, Duality, and Dynamism!**

**DIVERSITY:** From the welcome Indigenous peoples gave the first European explorers to the arrival of the country's latest newcomers, Canada has long been a welcoming and peaceful land. The collective hope for a better life is one of the country's core values. Les RVF are an opportunity to celebrate this heritage.

**DUALITY:** Based on a historic agreement, the country's official languages strengthen the concepts of diversity and acceptance. Support for linguistic duality reflects what sets Canada apart and makes it such an attractive place to live. Les RVF are an opportunity to enhance this support.

**DYNAMISM:** Francophone communities in all parts of the country help drive economic and cultural vitality through innovation and creativity. Francophones, Acadians and Francophiles want to share these contributions with all Canadians. Les RVF are an opportunity to showcase this vitality.

**IDÉLLO**

**À L'ÉCOUTE**



**VOUS SOUHAITEZ QUE VOS ENFANTS PRATIQUENT LE FRANÇAIS DE MANIÈRE LUDIQUE?**

À L'ÉCOUTE offre des vidéos ludo-éducatives afin d'améliorer leur compréhension orale.

Inscrivez-vous GRATUITEMENT à : [IDELLO.ORG/RDVFRANCO](http://IDELLO.ORG/RDVFRANCO)

**WANT TO HELP YOUR KIDS EXPERIENCE FRENCH IN A FUN WAY?**

À L'ÉCOUTE provides edutainment videos to help improve their listening skills.

Register for FREE at : [IDELLO.ORG/RDVFRANCO](http://IDELLO.ORG/RDVFRANCO)

IDÉLLO une idée de Groupe Média TFO / IDÉLLO an idea of Groupe Média TFO

**CANADA 150**

**POURQUOI TU NE PRENDS JAMAIS CONGÉ DE L'AUTO?**

**POURQUOI TU NE PRENDS PAS LE TRAIN?**

The logo VIA est une marque de commerce propriété de VIA Rail Canada inc.

**WHY DON'T YOU GIVE YOUR CAR A BREAK?**

**WHY DON'T YOU TAKE THE TRAIN?**

The VIA logo is a trademark owned by VIA Rail Canada inc.

**VIA**  
VIA Rail Canada



NAV CENTRE / CENTRE NAV  
**A VENUE WITH A DIFFERENCE**  
**UN LIEU DE RENCONTRE D'EXCEPTION**

Cornwall (Ontario) | conferences@navcentre.ca | 877-832-6416 | [navcentre.ca](http://navcentre.ca)



La chaîne qui unit  
 les francophones  
 du pays.



**unisTV**  
 franco formidable

Incluse dans votre forfait télé de base.

# LE CINÉMA FRANCOPHONE À L'HONNEUR | SPOTLIGHT ON FRANCOPHONE CINEMA

En salle ou en ligne, c'est gratuit!  
 Free screenings in theatres and online.

Informez-vous sur | Find out more at [rvf.ca](http://rvf.ca)



## MÉLANIE JOLY

Ministre du  
 Patrimoine canadien

Minister of  
 Canadian Heritage

### Un mot de la Ministre / A Word from the Minister

Le Canada est formé de personnes de tous les horizons, qui ont des racines partout dans le monde et parlent une multitude de langues.

Au fil des ans, nous avons appris à valoriser notre diversité et nos différences. Cette année, alors que nous célébrons le 150<sup>e</sup> anniversaire de la Confédération, le gouvernement tient à souligner tout ce qui fait du Canada un pays remarquable, notamment ses deux langues officielles. C'est pourquoi nous sommes fiers d'appuyer des manifestations culturelles comme les Rendez-vous de la Francophonie.

Cette année, c'est sous le thème « La Francophonie en 3D : diversité, dualité, dynamisme! » que les Rendez-vous de la Francophonie nous invitent à exprimer notre attachement à la langue et à la culture d'expression française, ainsi qu'à nous investir dans notre communauté. Nul doute que chacun y trouvera son compte.

À titre de ministre du Patrimoine canadien, je félicite tous ceux et celles qui ont organisé cette célébration pancanadienne. Je vous souhaite d'excellents Rendez-vous!

Canada is made up of people of many different backgrounds who have roots around the world and speak many languages.

Over the years we have learned to appreciate our diversity and our differences. This year, as we celebrate the 150<sup>th</sup> anniversary of Confederation, the Government is committed to celebrating everything that makes Canada such a remarkable country, including our two official languages. That's why we are proud to support cultural events like Les Rendez-vous de la Francophonie.

This year, under the theme "La Francophonie in 3D: Diversity, Duality and Dynamism!" the Rendez-vous de la Francophonie invites us to get involved in our communities and celebrate our love of the French language and culture. There will be no shortage of entertainment for everyone!

As Minister of Canadian Heritage, I congratulate all those who organized this cross-Canadian celebration. I wish you all a very enjoyable Rendez-vous!



## ANDRÉE LORTIE

Présidente de la  
 Fondation canadienne  
 pour le dialogue des  
 cultures

President, Canadian  
 Foundation for  
 Cross-Cultural Dialogue

### Un mot de la Présidente / A Word from the President

2017 sera une année de célébrations pour notre pays ainsi qu'une occasion de souligner ses réussites et ses succès sans oublier toutefois les défis auxquels sont confrontées nos communautés.

C'est vrai pour l'ensemble des francophones de ce pays et en particulier pour ceux et celles qui vivent dans les provinces à majorité anglophone.

C'est en nous souvenant des luttes menées et des victoires obtenues que, comme Canadiennes et Canadiens, nous pouvons être fiers de ce pays qui a su résister aux déchirements qu'ont connus de nombreuses communautés au cours de ce dernier siècle et demi. Ensemble, nous, Canadiennes et Canadiens, continuerons à construire notre pays dans l'harmonie et le mieux-vivre, la justice et le respect de nos différences.

Les Rendez-vous de la Francophonie sont l'occasion de célébrer ensemble les 150 ans de cohabitation entre nos grandes communautés linguistiques autochtone, anglophone et francophone.

Je vous souhaite d'excellents Rendez-vous 2017.

Across Canada, 2017 will be a year of festivities. As we celebrate our country's accomplishments and achievements, we must not forget the challenges facing our communities.

This is true for all the country's Francophone citizens, and especially those who live in provinces with Anglophone majorities.

By remembering the struggles and victories of the past, Canadians can be proud of their country, which has resisted many of the conflicts that have torn apart other communities during the last century and a half.

Together, Canadians will continue to build our country in harmony and prosperity, with respect for the equality and diversity of all citizens.

Les Rendez-vous de la Francophonie are an opportunity to collectively celebrate 150 years of the peaceful coexistence of our major Indigenous, Anglophone and Francophone linguistic communities.

I hope that you enjoy the 2017 edition of Les Rendez-vous.



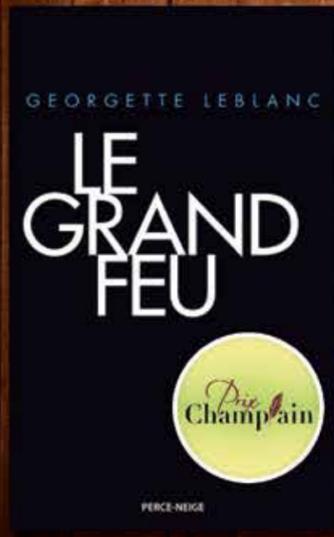
**DES MOMENTS  
 INSPIRANTS  
 POUR CAMILLE**  
 **Lamarche**  
**AMOUREUSE DU FRANÇAIS**

**DES JARDINS, FIER PARTENAIRE  
 DES RENDEZ-VOUS DE LA  
 FRANCOPHONIE**

Parce que la culture francophone au Canada est une richesse qui se cultive par sa diversité, sa dualité et son dynamisme.

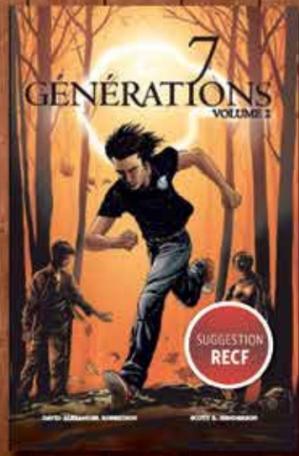
 **Desjardins**

## Découvrez le français grâce à la littérature et la musique Discover the Francophonie through literature and music



**LE GRAND FEU**  
Georgette Leblanc  
Lauréat du Prix Champlain, *Le Grand Feu* est un « roman en vers libres » évoquant à sa manière le grand incendie de 1820 à la Baie Sainte-Marie. Les mots envoûtants de Georgette Leblanc dansent au rythme du français particulier des Acadiens du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse.

Winner of the Prix Champlain, *Le Grand Feu* is a "free verse novel" that gives a unique perspective on the Great Fire that ravaged St. Mary's Bay in 1820. Georgette Leblanc's enchanting words follow the rhythms of the French spoken by Acadians in southwestern Nova Scotia.



**7 GÉNÉRATIONS**  
David Alexander Robertson  
(illustré par / illustrated by Scott B. Henderson)

La bande dessinée en deux volumes met en scène une famille autochtone sur trois siècles vivant l'expérience des pensionnats indiens et éprouvant les répercussions d'un passé douloureux. Une série qui évoque habilement un sujet délicat et nous porte à réfléchir.

This two-volume graphic novel follows the 300-year saga of an Indigenous family, including their experience with the Indian residential school system and their struggle to come to terms with a painful past. The series ably deals with a sensitive topic while encouraging readers to reflect on the issues it raises.



L'APCM est fière de s'associer aux Rendez-vous de la Francophonie pour vous offrir une compilation de musiques francophones aussi variées et colorées que notre belle Francophonie ! À vous de la découvrir. Pour écouter la compilation *Trille Or*, cliquez sur [www.trilleor.ca](http://www.trilleor.ca).

APCM is proud to collaborate with *Les Rendez-vous de la Francophonie* to offer you a compilation of francophone music as diverse and colourful as our Francophonie. Yours to discover! To listen to our music, please go to [www.trilleor.ca](http://www.trilleor.ca).



association des professionnels de la chanson et de la musique

Les RVF remercient le Regroupement des éditeurs canadiens-français et l'Association des professionnels de la chanson et de la musique d'avoir fourni des suggestions. Les RVF greatly appreciate the suggestions provided by the Regroupement des éditeurs canadiens-français and the Association des professionnels de la chanson et de la musique.



To celebrate the Journée internationale de la francophonie, the International day of the Francophone, on March 20, 2017 Canadian Parents for French are inviting students across Canada to post and share their "Frenchness".

During the month of March CPF is launching the « *Affiche ta Franco* » Instagram campaign to celebrate and promote the French language.

For each day in March a challenge will encourage students to share a picture that relates to the topic of the day around French language and culture in Canada.

Participant responses, using the contest hashtag **#francoCPF2017**, will be entered in to win weekly prize gift certificates!

For more information, contest rules and a calendar with the daily tweets please visit:

<http://cpf.ca/en/affiche-ta-franco>



Dimanche	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
Partage une photo chaque jour du mois de mars Ajoute le mot-dièse: #francoCPF2017 chaque fois Gagnez des cartes cadeaux ou des passes VIA Rail!!			1 Montre-nous une photo d'un film en français.	2 Partage une photo d'un mets français préféré	3 Pose une question à ce réseau et voit ce qui arrive!	4 Suggère un pays francophone où tu veux voyager
5 'Trouve des gens' francos et indique le mot-dièse dans les commentaires	6 Partage une photo d'une personne intéressante à suivre sur Instagram	7 Partage un compte Instagram inspirant (dis pourquoi dans les commentaires)	8 Montre-nous un outil techno en français qui t'est utile	9 Partage une photo d'un personnage historique francophone	10 Raconte une blague en français. Partage la photo d'un(e) ami(e) qui rit	11 Partage la page couverture d'un livre français préféré
12 Suggère un film français (dis pourquoi dans les commentaires)	13 Partage un événement qui se passe en français au RVF dans ta région	14 Envoie-nous une photo Instagram d'une célébrité française préférée	15 Envoie une note remerciements à un adulte qui t'es cher	16 Partage une photo qui représente qui tu es en tant que leader	17 Partage un selfie en tenant une pancarte « J'affiche ma franco »	18 Crée une affiche pour donner un compliment à un(e) ami(e) de classe
19 Partage une image qui t'inspire (dis comment dans les commentaires)	20 Prends une photo d'une personne qui parle français dans ta communauté	21 Partage la bande-annonce d'un nouveau film français	22 Suggère un site informatif (dis comment dans les commentaires)	23 Partage une affiche publicitaire écrite en français	24 Suggère une bonne chanson franco. Partage un clip sonore	25 Partage ton personnage d'une bande dessinée francophone
26 Surprend un(e) ami(e). Partage une photo	27 Écris une note positive. Affiche-le sur un miroir public.	28 Partage une photo de ton école	29 Suggère un site de recherche français	30 Partage une citation française préférée	31 Partage ta photo préférée du défi Affiche ta franco	

## Réseau des partenaires du français langue seconde (FLS)

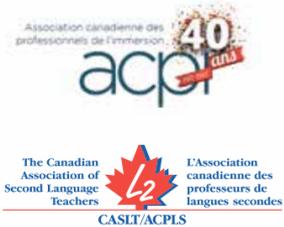
Partenaires dans la promotion du français langue seconde au Canada : accroître le bilinguisme officiel par le rayonnement du français comme langue seconde.

Le Réseau des partenaires FLS appuie la reconnaissance et l'utilisation généralisée des deux langues officielles au sein de la société canadienne. Les partenaires organisent des activités qui font progresser l'apprentissage et l'utilisation du français langue seconde, en diffusant les connaissances et l'expertise disponibles de manière à favoriser la dualité linguistique.

## French as a Second Language (FSL) Partner Network

Partners promoting French as a second language in Canada: improving and expanding official bilingualism through French as a second language.

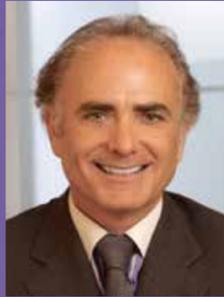
The FSL Partner Network supports the recognition and general use of both official languages in Canadian society. The partners organize activities to further the learning and use of French as a second language by spreading knowledge and available expertise in a way that promotes linguistic duality. RVF provides an ideal opportunity for all lovers of French to participate in authentic activities taking place close to home.



## HOW TO DISCOVER FRENCH

### Tips and Tricks for French Language Learners

- Watch your favourite movies and TV shows in French, with English subtitles
- Subscribe to French YouTube channels, Twitter feeds and Facebook pages
- Preset one or two radio buttons in your car to French stations, and turn to them regularly
- Set your smartphone's default language to French, and download a few French learning apps
- Borrow children's French books from the library, and read them to your children
- Keep up to date on French actors, artists, authors, athletes and business leaders to motivate you and help pace your learning



## CALIN ROVINESCU

Président et chef de la direction d'Air Canada  
President and Chief Executive Officer of Air Canada

Air Canada est fière d'arborer la feuille d'érable et de véhiculer les valeurs canadiennes partout dans le monde. D'abord et avant tout, il y a la dualité linguistique et le riche biculturalisme de notre pays, que nous cultivons au sein de notre entreprise. Les Rendez-vous de la Francophonie, qui célèbrent le dynamisme des communautés francophones de partout au pays, sont le partenaire idéal pour nous, car ils partagent bon nombre de nos buts et aspirations. C'est pourquoi nous sommes heureux de nous joindre à eux pour souligner les contributions des francophones et l'importance de la langue française pour l'identité canadienne.

*Air Canada proudly carries the Maple Leaf and with it Canadian values around the world. Foremost among these is the linguistic duality of our country and its rich bi-culturalism, which we nurture and cultivate at our airline. Les Rendez-vous de la Francophonie's celebration of the dynamism of French-speaking communities across our country makes it an ideal partner for us as share so many of the same goals and aspirations. This is why we are pleased to join with them in recognizing the contributions of francophones and importance of the French language to the Canadian identity.*



## DANIEL WATSON

Directeur général de l'Agence Parcs Canada  
Chief Executive Officer Parks Canada Agency

Cette année, l'Agence Parcs Canada est ravie d'offrir à tous les visiteurs l'entrée gratuite aux parcs nationaux, lieux historiques nationaux et aires marines nationales de conservation exploités par Parcs Canada à l'occasion des célébrations entourant le 150<sup>e</sup> anniversaire du Canada, et pour encourager les gens à découvrir ce que le Canada a de mieux à offrir.

L'équipe Parcs Canada fournira avec plaisir des services bilingues de qualité aux visiteurs à tous les sites désignés bilingues. La prestation de services bilingues est importante pour atteindre avec succès le but de Parcs Canada de rapprocher la population canadienne de nos lieux patrimoniaux naturels et culturels, et demeure un objectif prioritaire. Profitez des activités offertes pendant les Rendez-vous de la Francophonie et Canada 150!

*This year, Parks Canada is pleased to offer free admission for all visitors to national parks, national historic sites, and national marine conservation areas operated by Parks Canada to celebrate Canada 150 and to encourage visitors to discover the very best that Canada has to offer.*

*Parks Canada looks forward to providing quality bilingual services to visitors at all our designated bilingual places. Providing bilingual services is important to successfully meeting Parks Canada's objective of connecting Canadians to our natural and cultural heritage places, and remains a primary goal. Enjoy Les Rendez-vous de la Francophonie and Canada 150!*

Du 2 au 22 mars | From March 2<sup>nd</sup> to 22<sup>nd</sup>

Plus de 2500 événements et activités sont présentés à travers le pays dans le cadre des Rendez-vous de la Francophonie!

More than 2,500 events and activities are presented across the country during Les Rendez-vous de la Francophonie!



Des conférences  
Conferences

Des spectacles  
Performances

Des ateliers  
Workshops

Des activités protocolaires  
Protocol activities

Des activités sociales et éducatives  
Social and educational activities

Des projections de film  
Film screenings

De plus, pour une douzième année, les Rendez-vous de la Francophonie sont fiers de s'associer à l'Office national du film du Canada afin d'offrir partout au pays trois programmes de cinéma pour tous les publics ainsi qu'une offre Web exclusive à voir sur notre site Web.

Consultez le [www.RVF.ca](http://www.RVF.ca) pour savoir ce qui se passe près de chez vous et joignez-vous à la fête!

For the twelfth year, Les Rendez-vous de la Francophonie are proud to partner with the National Film Board of Canada to present three programs of screenings for general audiences across Canada as well as an exclusive Web offer on our website.

Check our website at [www.RVF.ca](http://www.RVF.ca) to find out what's happening around you and join in the fun!



## En action! In Action!

Vu le succès de leur blogue qui a été suivi durant 5 ans par près de 32 000 abonnés, les RVF poursuivent leur innovation en créant une nouvelle section *En action!* sur leur site Web. Grâce à la participation de partenaires médiatiques et des communautés partout au Canada, découvrez le dynamisme qui habite les amoureux du français des quatre coins du pays en visionnant des vidéos et des photos ou en lisant des textes informatifs et divertissants.

Following the success of its blog, which attracted nearly 32,000 subscribers over the last five years, Les RVF continues to innovate by adding a new section to its website: In Action! With the help of media partners and communities across Canada, it will feature videos and photos, as well as informative and entertaining texts that showcase the vitality of Francophones and Francofiles from all over the country.

[www.RVF.ca](http://www.RVF.ca)



Université d'Ottawa | University of Ottawa



13 000  
étudiants  
francophones

3 000  
étudiants  
francophiles

378  
programmes  
en français

Voici l'Université d'Ottawa

[uOttawa.ca/admission](http://uOttawa.ca/admission)



INSCRIVEZ VOTRE ENFANT DANS  
UNE DES ÉCOLES PUBLIQUES DU CSF!

Pour plus de renseignements, communiquez avec la direction de l'école la plus près de chez vous.



Apprendre à réussir.





## En 2017, la Francophonie célèbre 150 ans d'histoire!

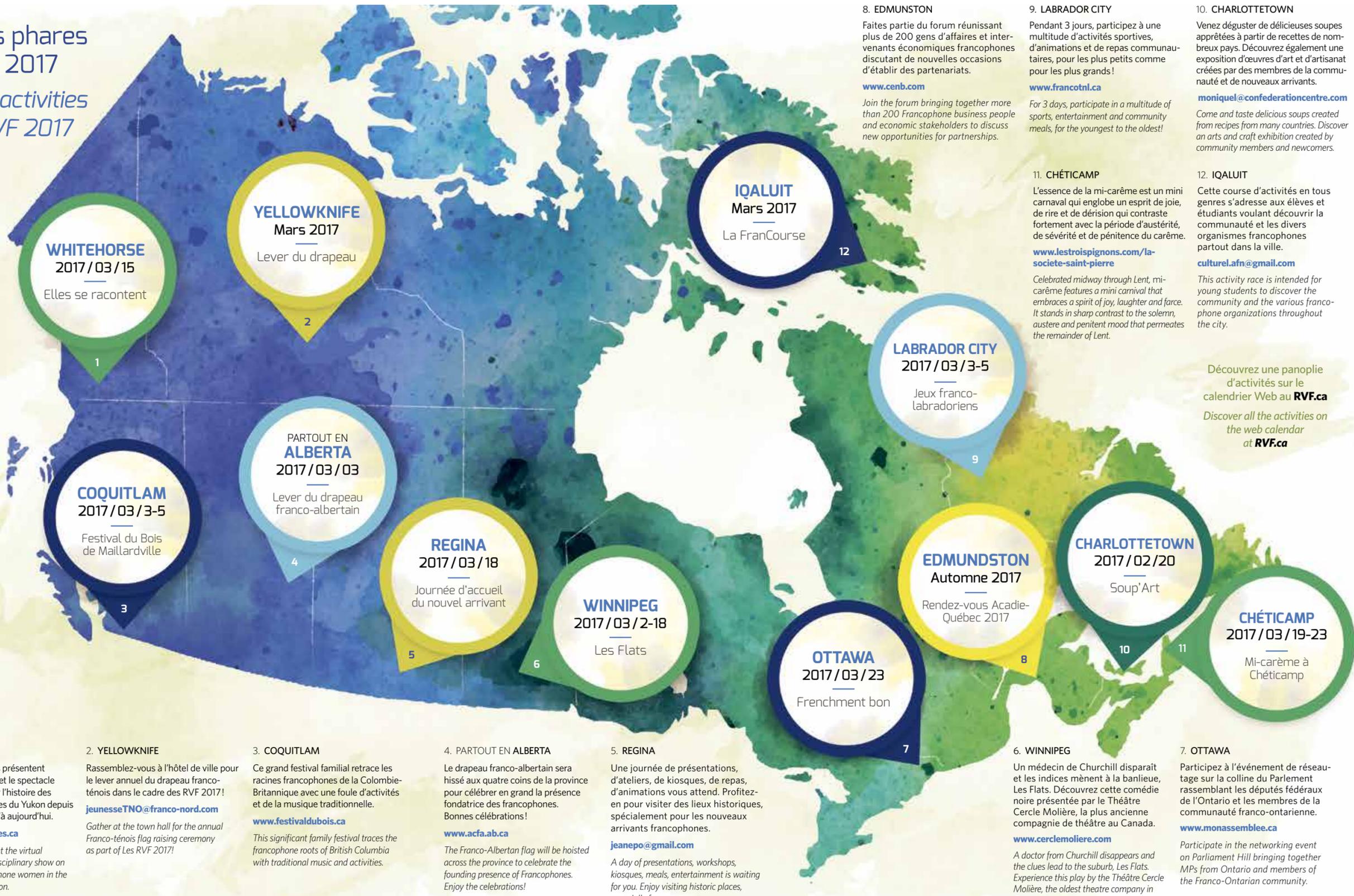
Dans le cadre des célébrations Canada 150, Parcs Canada vous invite à visiter gratuitement nos parcs nationaux, aires marines de conservation et lieux historiques nationaux aux quatre coins du pays. Procurez-vous votre carte d'entrée Découverte en visitant le site Web de Parcs Canada. [www.pc.gc.ca](http://www.pc.gc.ca)

As part of the Canada 150 celebrations, Parks Canada is offering free access to our national parks, national marine conservation areas and national historic sites across the country. Get your Discovery Pass by visiting the Parks Canada website. [www.pc.gc.ca](http://www.pc.gc.ca)



### Activités phares des RVF 2017

### Flagship activities of Les RVF 2017



#### 1. WHITEHORSE

Les Essentielles vous présentent l'exposition virtuelle et le spectacle multidisciplinaire sur l'histoire des femmes francophones du Yukon depuis la colonisation jusqu'à aujourd'hui.

[elles@lesessentielles.ca](mailto:elles@lesessentielles.ca)

Les Essentielles present the virtual exhibition and multidisciplinary show on the history of Francophone women in the Yukon since colonization.

#### 2. YELLOWKNIFE

Rassemblez-vous à l'hôtel de ville pour le lever annuel du drapeau franco-ténois dans le cadre des RVF 2017!

[jeunesseTNO@franco-nord.com](mailto:jeunesseTNO@franco-nord.com)

Gather at the town hall for the annual Franco-ténois flag raising ceremony as part of Les RVF 2017!

#### 3. COQUITLAM

Ce grand festival familial retrace les racines francophones de la Colombie-Britannique avec une foule d'activités et de la musique traditionnelle.

[www.festivaldubois.ca](http://www.festivaldubois.ca)

This significant family festival traces the francophone roots of British Columbia with traditional music and activities.

#### 4. PARTOUT EN ALBERTA

Le drapeau franco-albertain sera hissé aux quatre coins de la province pour célébrer en grand la présence fondatrice des francophones. Bonnes célébrations!

[www.acfa.ab.ca](http://www.acfa.ab.ca)

The Franco-Albertan flag will be hoisted across the province to celebrate the founding presence of Francophones. Enjoy the celebrations!

#### 5. REGINA

Une journée de présentations, d'ateliers, de kiosques, de repas, d'animations vous attend. Profitez-en pour visiter des lieux historiques, spécialement pour les nouveaux arrivants francophones.

[jeanepo@gmail.com](mailto:jeanepo@gmail.com)

A day of presentations, workshops, kiosques, meals, entertainment is waiting for you. Enjoy visiting historic places, especially for newcomers.

#### IQALUIT Mars 2017

La FranCourse

#### 8. EDMUNSTON

Faites partie du forum réunissant plus de 200 gens d'affaires et intervenants économiques francophones discutant de nouvelles occasions d'établir des partenariats.

[www.cenb.com](http://www.cenb.com)

Join the forum bringing together more than 200 Francophone business people and economic stakeholders to discuss new opportunities for partnerships.

#### 9. LABRADOR CITY

Pendant 3 jours, participez à une multitude d'activités sportives, d'animations et de repas communautaires, pour les plus petits comme pour les plus grands!

[www.francotnl.ca](http://www.francotnl.ca)

For 3 days, participate in a multitude of sports, entertainment and community meals, for the youngest to the oldest!

#### 11. CHÉTICAMP

L'essence de la mi-carême est un mini carnaval qui englobe un esprit de joie, de rire et de dérision qui contraste fortement avec la période d'austérité, de sévérité et de pénitence du carême.

[www.lestroispignons.com/la-societe-saint-pierre](http://www.lestroispignons.com/la-societe-saint-pierre)

Celebrated midway through Lent, mi-carême features a mini carnival that embraces a spirit of joy, laughter and farce. It stands in sharp contrast to the solemn, austere and penitent mood that permeates the remainder of Lent.

#### 10. CHARLOTTETOWN

Venez déguster de délicieuses soupes apprêtées à partir de recettes de nombreux pays. Découvrez également une exposition d'œuvres d'art et d'artisanat créées par des membres de la communauté et de nouveaux arrivants.

[moniquel@confederationcentre.com](mailto:moniquel@confederationcentre.com)

Come and taste delicious soups created from recipes from many countries. Discover an arts and craft exhibition created by community members and newcomers.

#### 12. IQALUIT

Cette course d'activités en tous genres s'adresse aux élèves et étudiants voulant découvrir la communauté et les divers organismes francophones partout dans la ville.

[culturel.afn@gmail.com](mailto:culturel.afn@gmail.com)

This activity race is intended for young students to discover the community and the various francophone organizations throughout the city.

Découvrez une panoplie d'activités sur le calendrier Web au [RVF.ca](http://RVF.ca)

Discover all the activities on the web calendar at [RVF.ca](http://RVF.ca)



**NEIL WILSON**

Président et chef de la direction NAV CANADA  
President and CEO, NAV CANADA

NAV CANADA est heureuse d'appuyer de nouveau les Rendez-vous de la Francophonie cette année. La thématique « Diversité, Dualité, Dynamisme » interpelle tant la Société que ses employés. Nous sommes fiers de rendre hommage et de contribuer aux communautés francophones du pays.

Le 150<sup>e</sup> anniversaire du Canada nous rappelle également le rôle que les Francophones et les francophiles continuent de jouer en tant que bâtisseurs de nation, leaders d'opinion et véhicules de culture. Profitez pleinement de ce qui promet d'être des festivités extraordinaires. Bons Rendez-vous !

NAV CANADA is pleased to sponsor Les Rendez-vous de la Francophonie once again this year. The "Diversity, Duality and Dynamism" theme is one that resonates with the company and our employees. We're proud to honour and elevate Francophone communities across the country.

Canada's 150<sup>th</sup> birthday this year also serves as a reminder of the role that Francophones and Francophiles continue to play as nation builders, thought leaders, and cultural drivers. Enjoy what will prove to be an incredible celebration – bons Rendez-vous!

## Trouvez rapidement les réponses à vos questions de langue!

*Find fast answers to your language questions!*

Connaissez-vous les Ressources du Portail linguistique du Canada? Visitez [noslangues.gc.ca](http://noslangues.gc.ca), LA référence pour vos questions de langue!

- Vous vous demandez comment accorder un mot ou conjuguer un verbe? Vous voulez savoir si un mot est un anglicisme? Trouvez la réponse que vous cherchez dans le **Navigateur linguistique!**
- Vous souhaitez traduire un mot dans un domaine spécialisé? Consultez **TERMIUM Plus®**, une banque de données terminologiques qui compte des millions de termes français et anglais.

**Bons Rendez-vous de la Francophonie!**

Are you familiar with Resources of the Language Portal of Canada? Go to [ourlanguages.gc.ca](http://ourlanguages.gc.ca), THE reference for your language questions!

- Are you wondering whether to use a singular or plural verb, whether to say "you and I" or "you and me," whether to put the question mark before or after the quotation marks? Find the answer in **Language Navigator!**
- Do you want to translate a term in a specialized field? Look in **TERMIUM Plus®**, a terminology data bank containing millions of terms in English and French.

**Happy Rendez-vous de la Francophonie!**

SUIVEZ-NOUS SUR / FOLLOW US ON

@Nos\_langues / @Our\_languages Noslangues.ca / Ourlanguages.ca



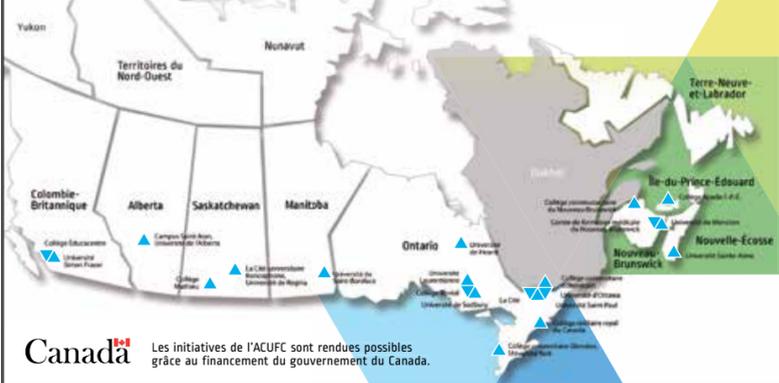
**ACUFC**

ASSOCIATION DES COLLÈGES ET UNIVERSITÉS DE LA FRANCOPHONIE CANADIENNE

POUR EN SAVOIR PLUS, VISITEZ [ACUFC.CA](http://ACUFC.CA)

## LA VOIX FORTE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE EN FRANÇAIS

L'ACUFC regroupe 21 établissements d'enseignement postsecondaire de la francophonie canadienne qui offrent plus de 900 programmes d'études en français. L'Association favorise les collaborations entre ses membres, représente leurs intérêts communs et assure leur visibilité, tant au Canada qu'à l'international.



Canada Les initiatives de l'ACUFC sont rendues possibles grâce au financement du gouvernement du Canada.

**MIFO** AU SERVICE DES FRANCOIS DEPUIS 1979

**MIFO.CA** ORLÉANS (ON)

3 720 FAMILLES MEMBRES	180 BÉNÉVOLES	40 PARTENAIRES
300 h DE COURS PAR SEMAINE	3 700 INSCRIPTIONS SERVICES À L'ENFANCE	21 300 BILLETS VENDUS SPECTACLES + FILMS

# La francophonie : une valeur ajoutée pour nos entrepreneurs

Notre pays est vaste et diversifié. Nos entreprises ont tout intérêt à s'ouvrir à de nouveaux marchés pour se démarquer. De fait, la francophonie est profitable pour le monde des affaires. Elle procure aux entrepreneurs d'ici une valeur unique sur la scène internationale et elle favorise les échanges intérieurs partout au Canada.

« À l'extérieur du pays, le bilinguisme de nos entreprises devient une véritable compétence, estime Mariette Mulaire, présidente-directrice générale du World Trade Centre de Winnipeg et porte-parole des Rendez-vous de la Francophonie 2017. Notre francophonie nous différencie des États-Unis lors de nos échanges avec des entreprises européennes et c'est une carte de visite qui nous ouvre sur le monde. »

Faire des affaires en français n'est pas seulement profitable autour du monde. Le bilinguisme est également un avantage de taille pour les entreprises canadiennes qui souhaitent conquérir le marché québécois. M<sup>me</sup> Mulaire remarque qu'il y a un éveil collectif depuis plus de 20 ans à propos de l'importance de la francophonie et du bilinguisme dans le milieu des affaires au Canada.

« Les gens d'affaires ont maintenant une fierté de parler français, croit-elle. Ils savent qu'ils ont quelque chose de plus à offrir. La francophonie hors Québec est absolument une valeur ajoutée dans le monde économique. »

### Parler français, c'est payant!

« C'est payant de parler français pour les entreprises canadiennes, poursuit la femme d'affaires. Nous l'avons prouvé à plusieurs reprises au Manitoba et ailleurs au pays aussi comme en Ontario ou au Nouveau-Brunswick. La francophonie a une valeur financière. »

Nos entrepreneurs francophones vivant en situation minoritaire savent déjà tirer leur épingle du jeu. Les entrepreneurs anglophones voulant, eux aussi, trouver leur compte en offrant un service en français à leurs clients peuvent recevoir de l'aide à la francisation de certains organismes comme le Regroupement des gens d'affaires de la Capitale nationale via le Programme d'aide aux entreprises.

« C'est toute l'économie du pays qui bénéficie des investissements importants générés grâce à la French Connection », conclut M<sup>me</sup> Mulaire.

## Canadian Business and the Francophone Advantage

**It's easy to think of all the ways that the French language contributes to social, cultural, and political richness of Canada, even outside of Quebec. But have you ever considered the economic richness that the Francophonie brings?**

The World Trade Centre Winnipeg reveres the business value of the Canadian Francophonie so highly that it conducts all of its day-to-day operations in French. "Everything at the office happens in French: our computers, our meetings, our emails...Speaking French is an absolute requirement for working here," explains Mariette Mulaire, President and CEO of World Trade Centre Winnipeg and this year's spokesperson for Les RVF. "Everyone [here] is bilingual; sometimes French is even the third or fourth language. All languages are useful when you're working on the international scene."

Mulaire's organization, which currently services some 2,000 clients, has a mission to be "the leading place where companies are inspired to grow and connect to the world." For Mulaire, French is key to global enterprise success. "For businesses that want to open to the world and to other markets, communicating in French is an advantage for trade both at home and abroad," Mulaire says, and she doesn't mince words about how that makes Canadians competitive. "It differentiates us from the United States in our dealings with European enterprises. It's a business card that opens us to the world."

The dynamism of minority Francophone businesses contributes to Canada's competitive advantage. Mulaire describes an awakening among Francophones over the past two decades to the importance of leveraging the Francophonie in business matters. "People have begun to see the benefits of bilingualism. People have gained confidence. We were no longer afraid to advertise in French, to post in French, to hire

NOM / NAME  
**Andrée Carpentier**



ENTREPRISE / BUSINESS  
7shifts

SIÈGE SOCIAL / HEAD OFFICE  
Regina, Saskatchewan

Fondée en 2013, l'entreprise offre une application mobile et Web visant à aider les restaurants à mieux gérer l'horaire de leurs employés.

Established in 2013, her business developed a Web and mobile app that helps restaurants manage employees scheduling.

L'entreprise compte 2500 clients à travers le monde. « Les clients sont surpris quand on répond en français au téléphone. Je suis fransaskoise et j'ai toujours su que le fait d'être bilingue était un avantage dans ma vie personnelle; maintenant, ce l'est aussi dans ma vie professionnelle. »

The business has 2500 clients around the world. "Clients are surprised when I serve them in French on the telephone. I am a Franco-Saskatchewanian and I have always seen the advantages of bilingualism for my personal life. Now, I see them in my professional life as well."

NOM / NAME  
**Étienne Croteau**



ENTREPRISE / BUSINESS  
Saveurs de l'Artisan  
Flavour Trader

SIÈGE SOCIAL / HEAD OFFICE  
Yellowknife, Territoires-du-Nord-Ouest  
Northwest Territories

Fondée en 2016, cette entreprise désire faire découvrir les épices du monde grâce à une école de cuisine, une boutique gourmande et un laboratoire d'expériences gustatives, tous sous un même toit.  
Established in 2016, this business aims to introduce its customers to spices from around the world. The business includes a culinary school, a gourmet boutique and a taste experience laboratory, all under the one roof.

« Les services que j'offre sont uniques à Yellowknife et répondent aux besoins des gens. Aussi, je suis convaincu que le fait que je suis francophone est un plus puisque les anglophones y voient une touche exotique. »

"The services I offer are unique in Yellowknife and meet the needs of the public. I am also convinced that being Francophone is an advantage since Anglophones see it as an exotic touch."

bilingual people who spoke French at work. People have a pride now, and they know that they have more to offer."

Francophones are, of course, not the only ones who have an increased appreciation for the value of French in business. "Since the opening of the World Trade Centre Winnipeg three years ago, there is an interest and an openness on the part of Anglophone entrepreneurs towards La Francophonie, which they see as value added."

The French language outside of Quebec is economically invaluable. "There's definitely an initial investment," Mulaire reflects, "but it's not expensive for what it brings."



## JEAN-MARC FOURNIER

Ministre responsable des Relations canadiennes et de la Francophonie canadienne

Minister responsible for Canadian Relations and the Canadian Francophonie

### Ensemble plus que jamais pour le français!

Les Rendez-vous de la Francophonie sont, depuis près de 20 ans, une manifestation éclatante de la richesse, de la diversité et de la force du français au Canada.

Le Québec est heureux de se joindre de nouveau à ce grand rendez-vous annuel pour y exprimer sa fierté d'être membre à part entière de la francophonie canadienne.

Profitons de cette occasion et du 150<sup>e</sup> anniversaire de la Fédération pour souligner l'apport important des francophones à l'identité canadienne.

J'invite les dix millions de francophones et francophiles de tous les horizons à travers le pays à célébrer l'héritage et la présence francophones et à unir leurs forces pour que le français prenne la place qui lui revient au Canada.

### Together now more than ever to promote French!

For almost 20 years, Les Rendez-vous de la Francophonie have been showcasing the richness, diversity, and strength of the French language in Canada.

Quebec is delighted to be once again part of this major annual celebration as a proud, full-fledged member of the Canadian Francophonie.

Let us all take this opportunity as part of the 150<sup>th</sup> anniversary of the Federation to recognize the significant contribution of Francophones to the Canadian identity.

I thereby invite the 10 million Francophones and Francophiles from all horizons throughout the country to celebrate the francophone heritage and presence, and to make a joint effort to give French the place it deserves within Canada.



## CLAUDE JOLI-COEUR

Commissaire du gouvernement à la cinématographie et président de l'Office national du film du Canada (ONF)

Government Film Commissioner and Chairperson of the National Film Board of Canada (NFB)

Pour une douzième année consécutive, l'ONF se joint aux Rendez-vous de la Francophonie afin d'inviter le grand public de partout au pays à se rassembler autour de trois programmes de cinéma et d'une sélection spéciale en ligne. D'un clin d'œil au 150<sup>e</sup> anniversaire de la Confédération à un regard sur la langue française comme reflet de l'histoire familiale, ces films allient humour et sensibilité, ouvrant la porte à la célébration de la culture francophone d'ici dans toute sa richesse et sa diversité.

Bon cinéma!

For the 12<sup>th</sup> consecutive year, the NFB is partnering with Les Rendez-vous de la Francophonie and inviting audiences across the country to view three film programs and a special selection of films online. From a nod to the 150<sup>th</sup> anniversary of Confederation to a look at how the French language reflects family history, these films combine humour and sensitivity in celebrating Canada's rich and diverse francophone culture.

Enjoy!

## Tournée pancanadienne Cross-Country Tour



Les Rendez-vous de la Francophonie et le groupe Juste pour rire s'associent, encore une fois cette année, afin de présenter une tournée d'humour pancanadienne. En 2017, le Gala des Rendez-vous de la Francophonie passera par 8 provinces et s'arrêtera dans 18 villes pour présenter un spectacle regroupant des humoristes bien connus du grand public ainsi que des artistes locaux.

Plusieurs têtes d'affiche du monde de l'humour, tel Emmanuel Bilodeau, iront donc à la rencontre du public franco-canadien en février et mars 2017. Elles côtoieront, sur scène, des humoristes de la relève que le public aura le plaisir de découvrir.



### Humoristes en herbe

Plusieurs numéros de ce Gala donneront la chance à de jeunes humoristes en herbe des écoles secondaires francophones de l'Ontario, de l'Alberta et du Manitoba de monter sur scène pour la toute première fois. En effet, plusieurs élèves ayant participé aux formations dans le cadre des concours LOL et Fais-moi rire se produiront sur scène aux côtés d'humoristes chevronnés. Ils y présenteront le numéro qu'ils ont monté au cours des derniers mois en compagnie de professionnels du milieu de l'humour. Ces prestations s'inscrivent dans le cadre des étapes de ces concours et permettront aux jeunes non seulement d'apprendre à maîtriser cette forme artistique très appréciée du public, mais aussi d'acquérir une fierté et un sentiment d'appartenance à une communauté francophone plus large. « J'ai toujours voulu œuvrer dans les arts dramatiques: acteur, animateur de télévision, radio ou humoriste... alors maintenant, j'ai plus d'expérience dans ça. » Mickaël Girouard, grand gagnant du Concours LOL 2016 de Toronto. Émission Flip, TFO, mai 2016.

Once again, Les Rendez-vous de la Francophonie and the Just for Laughs Group are coming together to present a cross-Canada comedy tour. In 2017, Les Rendez-vous de la Francophonie Gala will travel to eight provinces, with stops in 18 cities, to present a show featuring well-known comedians performing alongside local artists.

In February and March 2017, Franco-Canadian audiences will see live performances by several big-name acts from the world of comedy, including Emmanuel Bilodeau. Younger comedians will also be joining these well-known personalities on stage; so don't miss the chance to discover the next generation of performers!

### Up-and-coming Comedians

Several stand-up comedies will include an opportunity for younger comedians to step on stage for the very first time. Some secondary school students from Ontario, Alberta and Manitoba who entered the "LOL" and "Fais-moi Rire" contests have had a chance to hone their skills at comedy workshops, in preparation for performing alongside more experienced comedians. They will have spent months producing an act with the help of comedy industry professionals. As one of the last steps of the contests, these performances will give the young participants an opportunity to master a very popular art form, as well as to develop pride and a sense of belonging in the broader Francophone community. "I have always wanted to do something in the performing arts: acting, television hosting, radio broadcasting or comedy... and now, I have more experience in that." Mickaël Girouard, grand prize winner of the "Concours LOL 2016" in Toronto. "Flip" (broadcasting program on TFO), May 2016.



## LA CITÉ, LEADER FRANCOPHONE EN ÉDUCATION

La Cité est fière d'avoir formé, au cours des 25 dernières années, plus de 30 000 diplômés qui se démarquent dans toutes les sphères d'activité en Ontario, au Canada et ailleurs dans le monde, et ce, en français. Aujourd'hui encore, le rayonnement de la francophonie demeure au cœur de la mission de La Cité.

collegelacite.ca



UN EMPLOI GÉNIAL  
VOUS ATTEND!

A UNIQUE JOB  
AWAITS YOU!



Parcs Canada  
Parks Canada

Canada

# Bonjour Hello

L'offre active des services en français au Manitoba | Manitoba's Active Offer of Services in French

www.manitoba.ca/fls-slf



Pour les écoles primaires! • For elementary schools!

# Concours ~~Écrit-moi~~ sans fautes!

Encerle le mot ou groupe de mots écrit correctement dans chacune des paires proposées en caractères gras. Tu pourrais gagner 1000 \$ en produits Scholastic pour ta classe ou ton école!

For each of the following pairs in bold, circle the word or group of words written correctly. You could win \$ 1,000 in Scholastic products for your class or your school!

Présenté par / Presented by:

noslangues.gc.ca

ourlanguages.gc.ca

Canada

POSTES CANADA CANADA POST

SCHOLASTIC

ouvre le monde à l'infini



## COMMENT PARTICIPER

Complète la dictée sur notre site Web ou utilise ce coupon de participation. Le nom du gagnant ou de la gagnante sera tiré au hasard parmi toutes les réponses reçues au plus tard le 22 mars 2017 à l'adresse suivante :

Les Rendez-vous de la Francophonie **Concours : Écris-moi sans fautes! - Primaire**  
450, rue Rideau, bureau 300, Ottawa ON K1N 5Z4

## HOW TO PARTICIPATE

Complete the dictation on our website, or use this entry form. The winner will be randomly selected from all the responses received by March 22, 2017, at the following address:

Langue maternelle/  
First language  Français/French  Anglais/English

Nom/Name \_\_\_\_\_

École/School \_\_\_\_\_

Ville/City \_\_\_\_\_ Province \_\_\_\_\_

Tél./Tel. \_\_\_\_\_ Courriel/Email \_\_\_\_\_

Je désire recevoir les courriels de la Fondation Dialogue/  
I would like to receive emails from Canadian Foundation for  
Cross-Cultural Dialogue.  Oui/Yes

Le tirage se déroulera entre le  
23 et le 31 mars 2017 à nos bureaux  
d'Ottawa et le nom du gagnant  
ou de la gagnante sera affiché dans  
la section Concours sur RVF.ca.

The draw will take place between  
March 23 and 31, 2017, at our  
Ottawa office. The winner's name  
will be posted in the Contests  
section on RVF.ca.



## CONCOURS/CONTEST

# Flashmob à ton école!

Vu le succès sans précédent de l'édition 2016 du concours **Flash ton école** lors duquel 52 écoles francophones ont démontré leur dynamisme et leur fierté, les Rendez-vous ont invité cette année les écoles offrant des programmes d'immersion française à se joindre à la fête.

For their 19<sup>th</sup> edition, Les Rendez-vous de la Francophonie invited schools offering French immersion programs across the country to share their enthusiasm and pride by participating in a national «flash Mob» competition.

## COMMENT PARTICIPER

1. Visitez la section **Concours** de notre site Web au [www.RVF.ca](http://www.RVF.ca).
  2. Visionnez les capsules préparées par les écoles de partout au Canada.
  3. Attribuez-leur une note d'appréciation pour obtenir une chance de gagner.
- Augmentez vos chances de gagner en votant pour plus d'un clip!

## HOW TO PARTICIPATE

1. Visit the **Contest** section of our website at [www.RVF.ca](http://www.RVF.ca).
  2. View the clips produced by schools from across Canada.
  3. Rate each clip for a chance to win.
- Improve your chances of winning by voting for more than one clip!



#RVFranco

En collaboration avec Canadian Parents for French, Primdase et Unis TV.  
In collaboration with Canadian Parents for French, Primdase and Unis TV.



noslangues.gc.ca

Ressources du Portail linguistique du Canada

ourlanguages.gc.ca

Ressources of the Language Portal of Canada

Banque d'articles linguistiques pour vous aider à mieux rédiger en français et en anglais

Navigateur linguistique



Language Navigator

Bank of language articles to help you write more effectively in English and French

Banque de données terminologiques comptant des millions de termes français et anglais.



TERMIUM Plus®

Terminology data bank with millions of terms in English and French.

Testez vos connaissances avec nos jeux linguistiques!



Test your knowledge with our language quizzes!



Facebook

Noslangues.ca — Ourlanguages.ca



Courriel

noslangues.ourlanguages@tpsgc-pwgsc.gc.ca



Twitter

@Nos\_langues — @Our\_languages



Gouvernement du Canada

Government of Canada



## Écris Concours ~~Écrit-moi~~ sans fautes !

La Fondation canadienne pour le dialogue des cultures, Postes Canada et le Portail linguistique du Canada vous invitent à participer au défi d'orthographe suivant: **Encerclez** le mot ou le groupe de mots écrit correctement dans chacune des dix paires proposées en caractères gras et **courez la chance de gagner 1 000 \$ !**



## Write ~~Rite it right!~~ Contest

The Canadian Foundation for Cross-Cultural Dialogue, Canada Post and the Language Portal of Canada invite you to take part in a spelling challenge. **Circle** the word or group of words that is properly written in each of the ten pairs indicated in bold letters, **for a chance to win \$1,000!**

### LE FRANÇAIS: UN ATOUT INDÉNIABLE POUR L'ESSOR DU CANADA

À la grandeur du pays, dix millions de personnes parlent et vivent en français. La majorité des francophones se **trouve / trouvent** au Québec, certes. Mais saviez-vous que plus d'un million d'entre eux **habite / habitent en dehors / en-dehors** du Québec? C'est un nombre **non-négligeable / non négligeable!**

**Piliers / Piliers** importants du Canada, les communautés francophones **disséminées / dissimées** aux quatre coins du pays préservent et défendent la langue française depuis plus de quatre siècles. Travailleurs, entrepreneurs et investisseurs œuvrent pour sa vitalité: ils saisissent les occasions d'affaires et stimulent les échanges commerciaux nationaux et internationaux en **tirant partie / tirant parti** de la valeur ajoutée du français et du bilinguisme.

La prospérité économique du Canada ne peut se **passer / passé** de l'apport des communautés francophones. C'est tout un **pan / paon** du Canada qui **s'effondrerait / s'effondrait** sans elles!

### FRANCOPHONE COMMUNITIES FROM COAST TO COAST

Long before Canada was founded, European explorers began mapping our vast land and charting the **coarse / course** of our country's waterways. History lessons have **taught / taut** us about the pivotal **rolls / roles** played by French explorers Jacques Cartier and Samuel de Champlain in mapping Canada's northeast. But it is a **little-known / little known** fact that French explorers were among the first to reach the west coast; and Francophones gradually put down **routes / roots** in western Canada, forming French-speaking communities that still exist today! In fact, that's how Maillardville, British Columbia, was **borne / born**. In 1909 and 1910, a Fraser River sawmill hired hundreds of French Canadians skilled in the lumber industry; and around the mill **site / sight**, the village of Maillardville grew up. In this community, although **it's / its** changed over the decades, the French **presents / presence** is still strong, just as it is in other western communities settled by Francophones in **foregoing / forgoing** centuries.



### Comment participer

Complétez la dictée sur notre site Web ou utilisez ce coupon de participation. Le nom du gagnant ou de la gagnante sera tiré au hasard parmi toutes les réponses reçues au plus tard le 22 mars 2017 à l'adresse suivante :

Les Rendez-vous de la Francophonie **Concours Écrit-moi sans fautes !**  
450, rue Rideau, bureau 300, Ottawa ON K1N 5Z4

### How to participate

Fill out the entry form on our website, or use this entry ballot. The winner will be randomly selected from all the responses received by March 22, 2017, at the following address:

Langue maternelle/  
First language  Français/French  Anglais/English

Nom/Name \_\_\_\_\_

Ville/City \_\_\_\_\_ Province \_\_\_\_\_

Tél./Tel. \_\_\_\_\_ Courriel/Email \_\_\_\_\_

Je désire recevoir les courriels de la Fondation Dialogue/  
I would like to receive emails from Canadian Foundation for  
Cross-Cultural Dialogue.  Oui/Yes

Le tirage se déroulera entre le 23 et le 31 mars 2017 à nos bureaux d'Ottawa et le nom du gagnant ou de la gagnante sera affiché dans la section Concours sur **RVF.ca**.

The draw will take place between March 23 and 31, 2017, at our Ottawa office. The winner's name will be posted in the Contests section on **RVF.ca**.



# Concours / Contest Des Rendez-vous branchés! Plug in to the Rendez-vous!

Testez vos connaissances linguistiques en participant au concours et courez la chance de gagner...  
Enter the contest and test your language skills. You could win...

un voyage pour deux  
(2) personnes à  
a trip for two (2) to

Paris,  
France!

+ transport avec Air Canada  
+ transportation by Air Canada

+ hébergement en  
occupation double  
pour six (6) nuits  
+ six (6) nights' accommodation  
(double occupancy)

+ 500 \$ en argent de  
poche par personne  
+ \$500 in spending money per person

- 1 Visitez la section Concours sur **RVF.ca**.  
Visit the Contests section on **RVF.ca**.
- 2 Visionnez les capsules linguistiques mettant en vedette les porte-parole 2017.  
Watch the language-themed video clips featuring the 2017 RVF spokespersons.
- 3 Répondez aux questions en ligne.  
Visitez le site Web du Portail linguistique du Canada pour connaître les bonnes réponses!  
Answer the questions posted online.  
Visit the Language Portal of Canada to find the correct answers!

AIR CANADA



noslangues.gc.ca  
Resources du Portail linguistique  
du Canada

ourlanguages.gc.ca  
Resources of the Language Portal  
of Canada  
Canada

En collaboration avec Air Canada et le Portail linguistique du Canada.  
Presented in collaboration with Air Canada and the Language Portal of Canada.



## CÉLÉBRONS TOUS ENSEMBLE LA FRANCOPHONIE.

Avec l'ajout, dans la dernière année, de plus de 1 200 employé(e)s parlant français pour servir nos clients, nous sommes fiers de célébrer les Rendez-vous de la Francophonie 2017.

## TOGETHER, LET'S CELEBRATE THE FRANCOPHONIE.

With the addition of more than 1,200 French-speaking employees recruited this past year to serve our customers, we're proud to celebrate the Rendez-vous de la Francophonie 2017.

AIR CANADA 

Rendez-  
vous de la  
Francophonie